



ValLink für ValFix / EcoVal

DE

Bedienungsanleitung

Seite 2

Clevere Verbindung zwischen Schlagschrauber & ValFix oder EcoVal

EN

Operating manual

Page 10

Clever connection between impact wrench & ValFix or EcoVal

FR

Instructions d'utilisation

Page 18

Connexion intelligente entre la clé à chocs et ValFix ou EcoVal

Inhalt

	Seite
1. Allgemeine Hinweise	2
2. Sicherheit	2
3. Technische Daten	4
4. Produktbeschreibung	4
5. Inbetriebnahme	5
6. Betrieb	6
7. Wartung & Instandhaltung	7
8. Entsorgung	7
9. Gewährleistung	7
10. Kundendienst & Anwendungsberatung	7
11. EG-Konformitätserklärung	8

1. Allgemeine Hinweise

Diese Betriebsanleitung richtet sich an alle Personen, die mit folgenden Tätigkeiten befasst sind: Einbau, Ausbau, Inbetriebnahme, Betrieb, Instandhaltung.

2. Sicherheit

Die Betriebsanleitung ist Teil des ValLink. Falls die Betriebsanleitung und die folgenden Sicherheitshinweise nicht befolgt werden, kann dies zu Geräteschäden bis hin zu Personenschäden führen.

- Die Betriebsanleitung vollständig befolgen.
- Die mitgelieferten Dokumente sind jederzeit zu berücksichtigen und zu beachten.
- Die Betriebsanleitung jederzeit zugänglich aufbewahren.
- Die Betriebsanleitung beschreibt den Aufbau des ValLink und vermittelt Kenntnisse zur sachgemäßen Bedienung und Wartung.
- Die Vorschriften und Dokumentationen der Fremdhersteller für Fremdgeräte beachten.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der bestimmungsgemäße Anwendungsbereich des ValLink ist in Kombination mit einem ValFix oder EcoVal sowie dem dazu passenden Schlagschrauber (verwendbare Typen siehe „Technische Daten“). Die Aufgabe des ValLink ist die kraftschlüssige Verbindung zwischen Schlagschrauber und ValFix oder EcoVal. Somit kann er als eine Einheit getragen werden.

Des Weiteren dient der ValLink bei Baumfällarbeiten zur Fixierung eines Forstmaßbandes, mit dessen Hilfe die Ansteuerung des Schlagschrauber-Drucktasters von einigen Metern Entfernung möglich ist. So kann der Forstarbeiter beim Fällen einen, für die individuelle Fällung, sicheren Abstand einnehmen.

Beachten Sie außerdem die Verwendungshinweise für ValFix und EcoVal in den jeweiligen Bedienungsanleitungen.

Sicherheitshinweise

Bei Missachtung der Sicherheitshinweise können schwere Verletzungen bis hin zum Tod die Folge sein!



Beachten Sie bei der Arbeit mit dem ValLink, ValFix und EcoVal immer die aktuell gültigen UVV-Richtlinien für Motorsägen und Forstarbeit.



Berücksichtigen Sie bei der Verwendung die Betriebsanleitung des ValFix und EcoVal sowie die des Schlagschraubers.



Sollte Beschädigungen am ValFix, ValLink, EcoVal oder am Schrauber vorhanden sein, darf die Kombination nicht weiterverwendet werden.

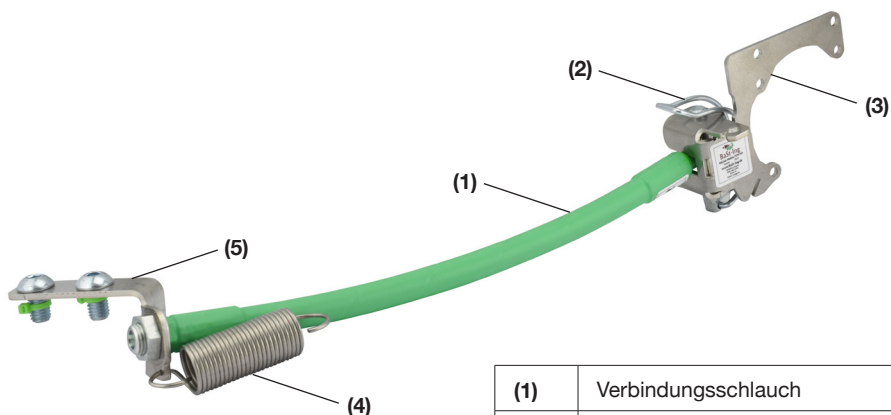


Stellen Sie immer sicher, dass die gewünschte Drehrichtung des Schlagschraubers aktiviert ist.

3. Technische Daten

Bezeichnung	ValLink für ValFix/EcoVal
Gewicht (kg) ohne Schlagschrauber	0,45
Länge (mm)	400
Breite (mm)	130
Höhe (mm)	40
ValLink verfügbar für folgende Schlagschraubertypen	Milwaukee FMTI2WF12 Makita DTW700 DeWalt DCF894 Milwaukee FMTIWF12

4. Produktbeschreibung



(1)	Verbindungsschlauch
(2)	Klappsplint
(3)	Anbauteil Schlagschrauber
(4)	Spannfeder
(5)	Anbaubügel Fällkeil

5. Inbetriebnahme

Für die Inbetriebnahme ist ausschließlich eingewiesenes Personal qualifiziert.

Anbau an Schlagschrauber

Stellen Sie sicher, dass Sie den richtigen Typ des Schlagschraubers vor sich haben – gleichen Sie hierzu die Typenbezeichnungen des Schlagschraubers mit der des ValLink ab.



Zum Anbau müssen die beiden an der rechten Gehäusenhälfte des Schlagschraubers angebrachten Schrauben demontiert werden.



Anschließend den ValLink mit dem Klappsplint (2) in Richtung Motorseite auf den Schlagschrauber schieben und das Anbauteil Schlagschrauber (3) mit den entnommenen Schrauben am Schlagschrauber befestigen.

Achtung: Max. Drehmoment 9,8 Nm

Hinweis: Bei dem Milwaukee Schlagschrauber FMTI2WF wird eine zusätzliche Abstandhülse inkl. passender Schraube mitgeliefert, diese entsprechend der Abbildung montieren.



Im nächsten Schritt das Noppenblech des Fällkeils demontieren um den Anbaubügel Fällkeil (5) mittels der mitgelieferten Schrauben zu montieren. Die Schrauben zur Montage des Noppenblechs anschließend mit mittelfester Schraubensicherung versehen.

Hinweis: Die Schrauben für die Noppenbleche werden werkseitig mit mittelfester Schraubensicherung eingeklebt. Sollten sich diese nicht lösen lassen, kann zur einfachen Demontage eine Mutter aufgeschweißt werden.

6. Betrieb

Verwendung des ValLink mit dem Forstmaßband bei Baumfällarbeiten



Der Schlagschrauber ist mittels Spannfeder und Klappsplint mit dem ValFix zu verbinden.



Der ValFix wird entsprechend der Vorgaben in der Anleitung des ValFix in den Baum eingesetzt. Beim Ansetzen ist besonders darauf zu achten, dass der ValFix ausreichend im Baum verankert ist. Es müssen alle Noppen des Spindelkeils im Holz festsitzen, andernfalls kann es vorkommen, dass der ValFix aus dem Schnitt gedrückt wird und der Baum unerwünscht abkippt.

Schlagschrauber und Fällkeil sind **kopfüber** – mit dem Akku nach oben – in den Trennschnitt des Baumes anzusetzen. Dies ist erforderlich, um ein Abgleiten des Forstmaßbandes vom Drucktaster des Schlagschraubers zu verhindern.



Das Forstmaßband wird in der gewünschten Entfernung am Boden abgelegt und leicht fixiert.

Der Anfang des Maßbandes wird zum ValFix gezogen und dort entsprechend der Abbildung am ValLink eingehängt und über den Drucktaster des Schlagschraubers geführt.

Der Baum wird soweit fertig geschnitten, dass er durch den ValFix gefällt werden kann.

Anschließend wird die richtige Drehrichtung des Schlagschraubers kontrolliert. Der Forstarbeiter startet die Fällung von der gewünschten Position aus, durch Ziehen am Forstmaßband. Jedoch max. 10 m entfernt vom Stamm.

Das Forstmaßband darf während der Fällung nicht am Forstarbeiter eingehängt sein, damit jederzeit ein schnelle Rückweiche möglich ist, ohne dass der Forstarbeiter durch das Maßband gehalten wird.

Es ist darauf zu achten, dass der Forstarbeiter freie Sicht zum ValFix und auf den Baumstamm hat.

Das Forstmaßband darf nicht durch Äste oder Baumkuppen behindert werden.

Der ValFix darf nur bis zur maximalen Ausfahrlänge betrieben werden.

7. Wartung & Instandhaltung

Für die Wartung und Instandhaltung ist ausschließlich eingewiesenes (Fach-) Personal oder eine Elektrofachkraft qualifiziert.

- Der Vallink ist vor jedem Einsatz einer Sichtprüfung auf Beschädigungen zu unterziehen.

8. Entsorgung

Der Vallink kann durch ein zugelassenes Fachunternehmen entsorgt werden.

Bei der Herstellung wurden keine umweltschädlichen oder giftigen Materialien verwendet.

Bauteile sortenrein entsorgen.

9. Gewährleistung

Für den Vallink übernehmen wir eine Gewährleistung auf Funktion und Fehlerfreiheit des Materials von 12 Monaten ab Lieferdatum. Diese erstreckt sich nicht auf Folgen üblicher Abnutzung, von Überlastung, unsachgemäßer Behandlung oder des Einbaus fremder Ersatzteile.

Eine Gewährleistung kann nur dann übernommen werden, wenn uns das Gerät unzerlegt zur Prüfung vorgelegt wird. Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

10. Kundendienst & Anwendungsberatung

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Betrieb, Wartung, Reparatur und Entsorgung des Produktes.

Email: info@bast-ing.de

Tel.: +49 (0)8042 50631-0

Der Hersteller: **BaSt-Ing GmbH**
Fleck 34 | 83661 Lenggries
Tel.: +49 (0)8042 50631-0

erklärt hiermit, dass folgendes Produkt:

Produktbezeichnung: **Vallink**

Baujahr: **ab 02/2023**

allen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie **Maschinen (2006/42/EG)** entspricht.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100 Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsleitsätze
Risikobeurteilung und Risikominderung



Lenggries, 01.02.2023

Content

	Page
1. General information	10
2. Safety advice	10
3. Technical data	12
4. Product description	12
5. Commissioning	13
6. Operation	14
7. Service & Maintenance	15
8. Disposal	15
9. Guarantee	15
10. Customer service & Application advice	15
11. EC Statement of Conformity	16

1. General information

These operating instructions are intended for all persons involved in the following activities:
Installation, expansion, commissioning, operation, maintenance.

2. Safety advice

The operating instructions are part of the ValLink. Failure to follow the operating instructions and the following safety instructions can result in damage to the device and even personal injury.

- Follow the operating instructions completely.
- The applicable documents must be taken into account and observed at all times.
- Keep the operating instructions accessible at all times.
- The operating instructions describe the structure of the ValLink and impart knowledge about the proper operation and maintenance.
- Observe the regulations and documentation of third-party manufacturers for third-party devices.

Intended Use

The intended application of the ValLink is in combination with a ValFix or EcoVal and the appropriate impact wrench (for types that can be used, see “Technical data”). The task of the ValLink is the non-positive connection between the impact wrench and the ValFix or EcoVal. So it can be worn as a unit.

Furthermore, the ValLink is used for tree felling work to fix a forest measuring tape, which can be used to control the impact wrench pushbutton from a distance of a few meters. In this way, the forest worker can keep a safe distance for individual felling when felling.

Also observe the instructions for use for ValFix and EcoVal in the respective operating instructions.

Safety instructions

Disregarding the safety instructions can result in serious injuries or even death!



When working with the ValLink, ValFix and EcoVal, always observe the current UVV guidelines for chainsaws and forestry work.



When using, take into account the operating instructions for the ValFix and EcoVal as well as those for the impact wrench.



If there is any damage to the ValFix, ValLink, EcoVal or the screwdriver, the combination must no longer be used.



Always make sure that the desired direction of rotation of the impact wrench is activated.

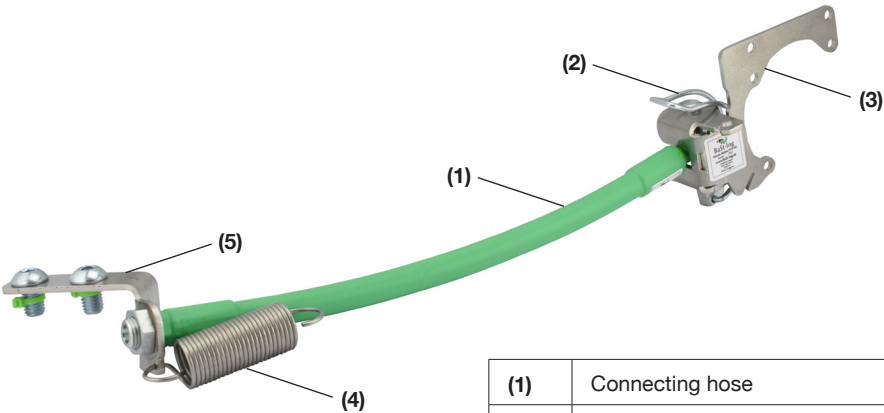
3.

Technical data

Designation	ValLink for ValFix/EcoVal
Weight (kg) without an impact wrench	0.45
Length (mm)	400
Broad (mm)	130
Height (mm)	40
ValLink available for the following impact wrench types	Milwaukee FMTI2WF12 Makita DTW700 DeWalt DCF894 Milwaukee FMTIWF12

4.

Product description



(1)	Connecting hose
(2)	Linch pin
(3)	Impact wrench attachment
(4)	Tension spring
(5)	Mounting bracket felling wedge

5. Commissioning

Only trained personnel are qualified for commissioning.

Mounting on impact wrench

Make sure you have the correct type of impact wrench by matching the impact wrench model designations to the ValLink.



The two screws attached to the right-hand half of the housing of the impact wrench must be removed for installation.



Then slide the ValLink with the linch pin (2) onto the impact wrench in the direction of the engine and attach the impact wrench attachment (3) to the impact wrench with the screws you removed.

Attention: Max. torque 9.8 Nm

Note: The Milwaukee impact wrench FMTI2WF is supplied with an additional spacer sleeve including a suitable screw, mount this as shown in the illustration.



In the next step, dismantle the nubbed plate of the felling wedge in order to mount the felling wedge attachment bracket (5) using the screws provided. Then apply medium-strength screw lock to the screws for mounting the knob plate.

Note: The screws for the nub plates are glued in at the factory with medium-strength screw lock. If these cannot be loosened, a nut can be welded on for easy disassembly.

6. Operation

Using the ValLink with the forestry tape when felling trees



The impact wrench is to be connected to the ValFix using a tension spring and a linch pin.



The ValFix is inserted into the tree according to the specifications in the ValFix instructions. When applying it is particularly important to ensure that the ValFix is sufficiently anchored in the tree. All nubs of the spindle wedge must be firmly seated in the wood, otherwise the ValFix may be pushed out of the cut and the tree may tip over.

The impact wrench and felling wedge are to be placed **upside down** – with the battery at the top – in the separating cut of the tree. This is necessary to prevent the forest measuring tape from slipping off the impact wrench's push button.



The forest measuring tape is placed on the ground at the desired distance and lightly fixed.

The beginning of the measuring tape is pulled to the ValFix and hooked onto the ValLink as shown in the illustration and guided over the push button of the impact wrench.

The tree is cut so far that it can be felled by the ValFix.

The correct direction of rotation of the impact wrench is then checked. The forest worker starts the felling from the desired position by pulling the forest measuring tape. However, no more than 10 m away from the trunk.

The forestry tape measure must not be attached to the forest worker during felling so that a quick retreat is possible at any time without the forest worker being held by the tape measure.

It must be ensured that the forest worker has a clear view of the ValFix and the tree trunk.

The forest measuring tape must not be impeded by branches or treetops.

The ValFix may only be operated up to the maximum extension length.

7. Service & Maintenance

Only instructed (skilled) personnel or an electrician are qualified for maintenance and repairs.

- The ValLink must be visually inspected for damage before each use.
-

8. Disposal

The ValLink can be disposed of by an authorized specialist company.

No polluting or toxic materials were used in the manufacture.

Dispose of **components** sorted.

9. Guarantee

For the ValLink, we guarantee the function and accuracy of the material from 12 months from the date of delivery. This does not cover the consequences of common wear and tear, overload, improper treatment or the installation of foreign spare parts.

A warranty can only be accepted if the device is not disassembled for testing. Damage caused by material or manufacturer errors is removed free of charge through replacement delivery or repair.

10. Customer service & Application advice

Customer service answers your questions about the operation, maintenance, repair and disposal of the product.

Email: info@bast-ing.de

Phone: +49 (0)8042 50631-0

The manufacturer: **BaSt-Ing GmbH**
Fleck 34
83661 Lenggries
Phone: +49 (0)8042 50631-0

hereby declares that the following product:

Product name: **Vallink**

Built: **from 02/2023**

complies with all relevant provisions of the **Machinery Directive (2006/42/EC)**.

The following harmonised standards were applied:

EN ISO 12100 Safety of Machines – General Design Guidelines
Risk assessment and risk reduction



Lenggries, 01.02.2023

Table des matières

	Page
1. Informations générales	18
2. Sécurité	18
3. Caractéristiques techniques	20
4. Description du produit	20
5. Installation	21
6. Opération	22
7. SAV & Entretien	23
8. Élimination	23
9. Garantie	23
10. Service client et conseils d'application	23
11. Déclaration de conformité CE	24

1. Informations générales

Ces instructions d'utilisation sont destinées à toutes les personnes impliquées dans les activités suivantes : Installation, extension, mise en service, exploitation, maintenance.

2. Sécurité

Le mode d'emploi fait partie du ValLink. Le non-respect des instructions d'utilisation et des consignes de sécurité suivantes peut entraîner des dommages à l'appareil et même des blessures corporelles.

- Suivez entièrement les instructions d'utilisation.
- Les documents applicables doivent être pris en compte et respectés à tout moment.
- Gardez le mode d'emploi accessible à tout moment.
- Le mode d'emploi décrit la structure du ValLink et donne des connaissances sur le bon fonctionnement et entretien.
- Respectez les réglementations et la documentation des fabricants tiers pour les appareils tiers.

Utilisation prévue

L'application prévue du ValLink est en combinaison avec un ValFix ou EcoVal et la clé à chocs appropriée (pour les types utilisables, voir «Caractéristiques techniques»). La tâche du ValLink est la connexion non positive entre la clé à chocs et le ValFix ou EcoVal. Il peut donc être porté comme une unité.

De plus, le ValLink est utilisé pour les travaux d'abattage d'arbres afin de fixer un ruban de mesure forestier, qui peut être utilisé pour contrôler le bouton poussoir de la clé à chocs à une distance de quelques mètres. De cette façon, le travailleur forestier peut garder une distance de sécurité pour l'abattage individuel lors de l'abattage.

Respectez également les instructions d'utilisation de ValFix et EcoVal dans les modes d'emploi respectifs.

Consignes de sécurité

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves voire mortelles !



Lorsque vous travaillez avec ValLink, ValFix et EcoVal, respectez toujours les directives UVV actuelles pour les tronçonneuses et les travaux forestiers.



Lors de l'utilisation, tenir compte des notices d'utilisation du ValFix et de l'EcoVal ainsi que de la clé à chocs.



En cas d'endommagement du ValFix, du ValLink, de l'EcoVal ou du tournevis, la combinaison ne doit plus être utilisée.

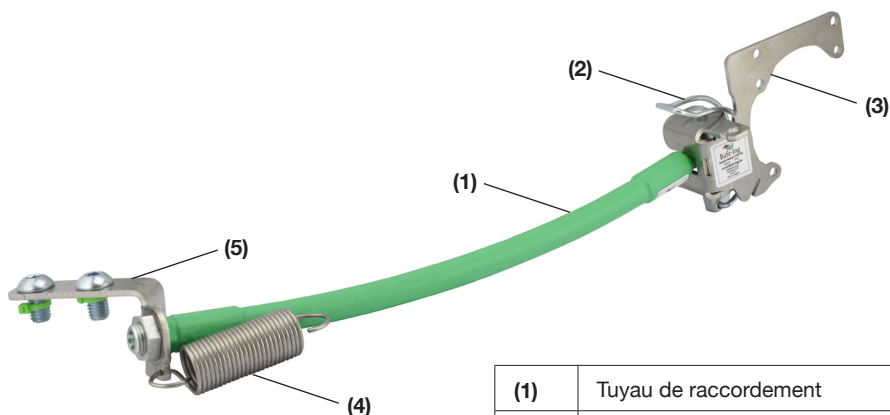


Assurez-vous toujours que le sens de rotation souhaité de la clé à chocs est activé.

3. Caractéristiques techniques

Désignation	ValLink pour ValFix/EcoVal
Lester (kg) sans clé à chocs	0,45
Longueur (mm)	400
Large (mm)	130
Hauteur (mm)	40
ValLink disponible pour les types de clés à chocs suivants	Milwaukee FMTI2WF12 Makita DTW700 DeWalt DCF894 Milwaukee FMTIWF12

4. Description du produit



(1)	Tuyau de raccordement
(2)	Goupille fendue
(3)	Fixation pour clé à chocs
(4)	Ressort tendeur
(5)	Support de montage coin d'abattage

5. Installation

Seul le personnel formé est qualifié pour la mise en service.

Fixation pour clé à chocs

Assurez-vous d'avoir le bon type de clé à chocs en faisant correspondre les désignations de modèle de clé à chocs aux désignations de modèle ValLink.



Les deux vis fixées à la moitié droite du boîtier de la clé à chocs doivent être retirées pour l'installation.



Faites ensuite glisser le ValLink avec la goupille d'arrêt (2) sur la clé à chocs dans la direction du moteur et fixez la fixation de la clé à chocs (3) à la clé à chocs avec les vis que vous avez retirées.

Attention : Couple maxi 9,8 Nm

Remarque : La clé à chocs Milwaukee FMTI2WF est fournie avec une douille d'espacement supplémentaire comprenant une vis appropriée, montez-la comme indiqué sur l'illustration.



Dans l'étape suivante, démontez la plaque moletée du coin d'abattage afin de monter le support de montage du coin d'abattage (5) à l'aide des vis fournies. Ensuite, appliquez un verrou à vis de résistance moyenne sur les vis pour le montage de la plaque de bouton.

Remarque : Les vis des plaques à ergots sont collées en usine avec un frein à vis de résistance moyenne. Si ceux-ci ne peuvent pas être desserrés, un écrou peut être soudé pour un démontage facile.

6. Opération

Utilisation du ValLink avec le ruban forestier lors de l'abattage d'arbres



La clé à chocs doit être reliée au ValFix à l'aide d'un ressort de tension et d'une goupille.



Le ValFix est inséré dans l'arborescence selon les spécifications des instructions ValFix. Lors de l'application, il est particulièrement important de s'assurer que le ValFix est suffisamment ancré dans l'arbre. Toutes les bosses du coin de broche doivent être fermement enfoncées dans le bois, sinon le ValFix peut être poussé hors de la coupe et l'arbre peut basculer.

La clé à chocs et le coin d'abattage doivent être placés à **l'envers** - avec la batterie en haut - dans la coupe de séparation de l'arbre. Cela est nécessaire pour éviter que le ruban à mesurer forestier ne glisse du bouton-poussoir de la clé à chocs.



Le mètre ruban forestier est posé au sol à la distance souhaitée et légèrement fixé.

Le début du ruban à mesurer est tiré vers le ValFix et accroché au ValLink comme indiqué sur l'illustration et guidé sur le bouton-poussoir de la clé à chocs.

L'arbre est coupé jusqu'à ce qu'il puisse être abattu par le ValFix.

Le sens de rotation correct de la clé à chocs est ensuite vérifié. L'ouvrier forestier commence l'abattage à partir de la position souhaitée en tirant sur le ruban à mesurer forestier. Cependant, pas plus de 10 m du coffre.

Le ruban à mesurer forestier ne doit pas être attaché au travailleur forestier pendant l'abattage afin qu'un recul rapide soit possible à tout moment sans que le travailleur forestier ne soit retenu par le ruban à mesurer.

Il faut veiller à ce que l'ouvrier forestier ait une vue dégagée sur le ValFix et le tronc d'arbre.

Le ruban à mesurer forestier ne doit pas être gêné par des branches ou la cime des arbres.

Le ValFix ne peut être utilisé que jusqu'à la longueur d'extension maximale.

7. SAV & Entretien

Seul le personnel instruit (qualifié) ou un électricien est qualifié pour l'entretien et les réparations.

- Le ValLink doit être inspecté visuellement pour les dommages avant chaque utilisation.

8. Élimination

Le ValLink peut être éliminé par une entreprise spécialisée autorisée.

Aucun matériau polluant ou toxique n'a été utilisé dans la fabrication.

Éliminer les **composants** triés.

9. Garantie

Pour le ValLink, nous accordons une garantie de 12 mois à compter de la date de livraison sur le fonctionnement et l'absence de défauts du matériel. Celle-ci ne s'étend pas aux conséquences de l'usure habituelle, d'une surcharge, d'une manipulation incorrecte ou du montage de pièces de rechange de tiers.

Une garantie ne peut être acceptée que si l'appareil nous est présenté pour inspection sans être démonté. Les dommages causés par des défauts de matériel ou de fabrication seront réparés gratuitement par une livraison de remplacement ou une réparation.

10. Service client et conseils d'application

Le service client répond à vos questions sur le fonctionnement, l'entretien, la réparation et l'élimination du produit.

Email: info@bast-ing.de

Tél.: +49 (0)8042 50631-0

Le fabricant : **BaSt-Ing GmbH**
Fleck 34
83661 Lenggries
Tél.: +49 (0)8042 50631-0

déclare par la présente que le produit suivant :

Désignation du produit : **VallLink**

Année de construction : **à partir de 02/2023**

satisfait à toutes les dispositions pertinentes de la **Directive Machines (2006/42/CE)**.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100 Sécurité des machines – Notions fondamentales –
Évaluation des risques et réduction des risques



Lenggries, 01.02.2023